

**Comité Técnico**

**TC/53/30 Rev.**

**Quincuagésima tercera sesión  
Ginebra, 3 a 5 de abril de 2017**

**Original:** Inglés  
**Fecha:** 3 de abril de 2017

## **CORRECCIONES DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN**

*Documento preparado por la Oficina de la Unión*

*Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV*

1. El presente documento tiene por finalidad informar sobre las correcciones que deben introducirse en las siguientes Directrices de Examen y descritas en los Anexos del presente documento.

2. Las versiones corregidas de las siguientes directrices de examen han sido publicadas en el sitio web de la UPOV:

- ANEXO I Corrección de las directrices de examen de la Camelia (documento TG/275/1 Corr.)
- ANEXO II Corrección de las directrices de examen del Pepino, Pepinillo (documento TG/61/7 Rev.2 Corr.)

3. Las versiones corregidas de las siguientes directrices de examen se publicarán en el sitio web de la UPOV después de la sesión del Comité Técnico:

- ANEXO III Corrección de las directrices de examen de la Feijoa (documento TG/306/1)
- ANEXO IV Corrección de las directrices de examen del Portainjertos de aguacate (documento TG/318/1)
- ANEXO V Corrección de las directrices de examen del Ciruelo japonés (documento TG/84/4 Corr.)
- ANEXO VI Corrección de las directrices de examen del Rábano de invierno, Rábano negro (documento TG/63/7-TG/64/7 Rev.)
- ANEXO VII Corrección de las directrices de examen del Mango (documento TG/112/4)

4. *Se invita al TC a tomar nota de que:*

*(a) las versiones corregidas de las directrices de examen de la Camelia (documento TG/275/1 Corr.) y del Pepino, Pepinillo (documento TG/61/7 Rev.2 Corr.) han sido publicadas en el sitio web de la UPOV; y*

*(b) las versiones corregidas de las directrices de examen de la Feijoa (documento TG/306/1), del Portainjertos de aguacate (documento TG/318/1), del Ciruelo japonés (documento TG/84/4 Corr.), del Rábano de invierno, Rábano negro (documento TG/63/7-TG/64/7 Rev.) y del Mango (documento TG/112/4) se publicarán en el sitio web de la UPOV después de la sesión del Comité Técnico.*

[Siguen los Anexos]

## ANEXO I

## CORRECCIÓN DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DE LA CAMELIA (DOCUMENTO TG/275/1 CORR.)

Texto anterior:

7. (* (+)	VG	Leaf: attitude	Feuille : port	Blatt: Stellung	Hoja: porte		
QN	(c)	upwards	<del>dressé</del>	aufwärts gerichtet	hacia arriba	Nuccio's Cameo	1
		outwards	<del>établé</del>	abstehend	hacia afuera	Shi Zi Xiao	2
		downwards	<del>retombant</del>	abwärts gerichtet	hacia abajo		3

Texto corregido:

7. (* (+)	VG	Leaf: attitude	Feuille : port	Blatt: Stellung	Hoja: porte		
QN	(c)	upwards	<u>vers le haut</u>	aufwärts gerichtet	hacia arriba	Nuccio's Cameo	1
		outwards	<u>vers l'extérieur</u>	abstehend	hacia afuera	Shi Zi Xiao	2
		downwards	<u>vers le bas</u>	abwärts gerichtet	hacia abajo		3

[Sigue el Anexo II]

## ANEXO II

## CORRECCIÓN DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DEL PEPINO, PEPINILLO (DOCUMENTO TG/61/7 REV.2 CORR.)

Texto anterior:

5.	VG/M	Leaf blade: length	Limbe: longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud		
(+)	S						
QN	(a)	short	court	kurz	<del>larga</del>	Adam	3
		medium	moyen	mittel	media	Briljant	5
		long	long	lang	<del>corta</del>	Corona	7

Texto corregido:

5.	VG/M	Leaf blade: length	Limbe: longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud		
(+)	S						
QN	(a)	short	court	kurz	<del>corta</del>	Adam	3
		medium	moyen	mittel	media	Briljant	5
		long	long	lang	<del>larga</del>	Corona	7

[Sigue el Anexo III]

ANEXO III

CORRECCIÓN DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DE LA FEIJOA (DOCUMENTO TG/306/1)

Texto actual:

“5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- (a) Árbol: hábito de crecimiento (carácter 1)
- (b) Limbo: variegación del haz (carácter 13)
- (c) Fruto: peso (carácter 23)
- (d) Fruto: forma (carácter 27)
- (e) Fruto: color de la piel (carácter 32)
- (f) Fruto: rugosidad de la piel (carácter 33)
- (g) Época de madurez para la cosecha (carácter 41)”

Corrección:

Se deberá corregir la numeración de carácter “Fruto: color de la piel” con “(carácter 32)” [solamente en la versión en inglés]

[Sigue el Anexo IV]

## ANEXO IV

CORRECCIÓN DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DEL PORTAINJERTOS DE AGUACATE  
(DOCUMENTO TG/318/1)Texto actual:

4.	VG	Young shoot: anthocyanin coloration	Jeune rameau: pigmentation anthocyanique	Junger Trieb: Anthocyanfärbung	Brote joven: pigmentación antociánica		
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Bochard, Thomas	1
		weak	faible	gering	débil	Uzi	2
		medium	moyenne	mittel	media	Julian	3
		strong	forte	stark	fuerte	Merensky 2	4
		very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Zentmyer	5
8.	VG	Shoot: number of lenticels	Rameau: nombre de lenticelles	Trieb: Anzahl Lentizellen	Brote: número de lenticelas		
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	few	petit	wenige	bajo	Bochard	1
		medium	moyen	mittel	medio	Steddom	2
		many	grand	viele	alto	Thomas	3

Corrección:

Se deberá corregir la ortografía de la variedad ejemplo “Bochard” y los caracteres 4 y 8 deberán rezar “Borchard”.

[Sigue el Anexo V]

## ANEXO V

CORRECCIÓN DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DEL CIRUELO JAPONÉS  
(DOCUMENTO TG/84/4 CORR.)Texto actual:

3. (*)	VG	Tree: habit	Arbre : port	Baum: Wuchsform	Árbol: porte		
PQ		upright	dressé	aufrecht	erecto	Formosa, Freedom, Taiyou	1
		semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Laroda	2
		spreading	étalé	breitwüchsig	extendido	Ozark, Premier, Shiro	3
		drooping	retombant	überhängend	colgante	Weeping Santa Rosa	4
48. (+)	MG	Fruit: juiciness	Fruit : jutosité	Frucht: Saftigkeit	Fruto: jugosidad		
QN	(c)	low	faible	gering	baja	Autumn Giant, Laroda	1
		medium	moyenne	mittel	media	Gaviota, Ozark, Premier	2
		high	forte	hoch	alta	Reubennel, Shiro, Santa Rosa	3

Corrección:

Se deberá sustituir la variedad ejemplo "Ozark, Premier" (actualmente presentada como dos variedades ejemplo separadas con una coma) por "Ozark Premier" (sin coma – una sola variedad ejemplo).

[Sigue el Anexo VI]

## ANEXO VI

CORRECCIÓN DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DEL RÁBANO DE INVIERNO, RÁBANO NEGRO  
(DOCUMENTO TG/63/7-TG/64/7 REV.)Texto actual:

<b>5.5 (10)</b>	<b>Pecíolo: pigmentación antociánica</b>		
	ausente o muy débil	April Cross (N), Fakir (S) Noir gros rond d'hiver (N), Omny (N)	1 [ ]
	<del>ausente o</del> muy débil a débil		2 [ ]
	débil	Blanche transparente (S), Flamino (S), Mirabeau (S)	3 [ ]
	débil a media		4 [ ]
	media	Erfurter Riesenrot (S), Forro (S)	5 [ ]
	media a fuerte		6 [ ]
	fuerte	Pernot (S)	7 [ ]
	fuerte a muy fuerte		8 [ ]
	muy fuerte	Rex (N), Rose d'hiver de Chine (N), Violet de Gournay (N)	9 [ ]

Corrección:

Se deberá sustituir el nivel de expresión 2 “ausente o muy débil a débil” por “muy débil a débil”

[Sigue el Anexo VII]

## ANEXO VII

## CORRECCIÓN DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DEL MANGO (DOCUMENTO TG/112/4)

Texto actual:

26.	Mature fruit: color contrast between lenticels and skin	Fruit prêt à cueillir: contraste de couleur entre les lenticelles et l'épiderme	Erntereife Frucht: Farbkontrast zwischen den Lentizellen und der Schale	Fruto listo para la cosecha: contraste de colores entre lenticelas y cáscara		
QN	(c) weak	faible	gering	débil	<del>Kensington</del> , Peach, Sandersha	3
	(e) medium	moyen	mittel	media	Sheil	5
	strong	fort	stark	fuerte	Haden, <del>Kensington</del> , Ruby	7

Corrección:

Se deberá eliminar la variedad ejemplo "Kensington" de los niveles 3 "débil" y 7 "fuerte" del caracter 26.

[Fin del Anexo VII y del documento]